

large number of newcomers to free verse during this period and the formation of their individual styles changed its view. Kamal Abdulla, Vagif Bayatli Oder, Adil Mirseyid, Hamid Herischi, Rashad Majid, Salim Babullaoglu, Gulu Agses, Etimad Bashkechid, Murad Kohnagala, Dayanat Osmanli, Zahir Azamat, Ajdar Ol, Azad Yashar, Gasham Najafzade, Shaig Veli, Rasim Garaca, İbrahim İbrahimli, Xanamir, Agshin Yenisei, Konul Hasangulu and others define a new way of this poetic form. The free verse of the new generation has defined a new poetic road map and thus formed a new stage. The most noticeable point of their works is modernism and postmodernism features. If it is possible to say so, one of the greatest successes of free verse is the greatest event of modernism and postmodernism in modern Azerbaijani free verse. Free verse is further strengthened and structured in poetic thinking.

Rəyçi: prof. Bədirxan Əhmədov

Azərbaycan ədəbiyyatı kafedrasının 05 aprel 2022-ci il tarixli iclasın 10 sayılı protokolu

Daxil olma tarixi 12 aprel 2022-ci il

UOT:80.

ЛЕКСИЧЕСКИЕ ПУТИ ВЫРАЖЕНИЯ МОДАЛЬНОСТИ В АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

Исаева Айгюн Ханоглан гызы
Бакинский Славянский Университет
aygun.isayeva@hotmail.com

Резюме: В статье рассматриваются лексические выражения модальных глаголов в английском и русском языках. Модальность могут выражать различные грамматические и лексические средства и особые формы наклонений. Модальные глаголы используются для обозначения различных значений или действий, таких как просьба, обязанность, приказ, разрешение и т. д. При всех различных оттенках значения использование модальных глаголов представляет собой огромную проблему. В английском языке модальность возможности выражается лексическими средствами, но не так широко, как грамматическими.

Ключевые слова: язык, лингвистика, модальность, глагол, грамматический, лексический

Key words: language, linguistics, modality, verb, grammatical, lexical

Açar sözlər: dil, dilçilik, modallıq, fel, qrammatik, leksik

Языкознание прошло большой путь в изучении модальности, опираясь на достижения логики, семиотики и психологии. Однако в силу многообразия модальности, специфики языкового выражения и его функциональных особенностей оно еще не получило полного объяснения. В середине XX века были собраны и систематизированы все лингвистические измышления, относящиеся ко всем выражениям, вводным словам и дополнительным конструкциям в грамматике русского языка, но определения модальности еще не существовало. Впервые в лингвистическом словаре [1] дается определение модальности, которая понимается как понятийная категория в смысле отношения говорящего к содержанию выражения и его отношения к содержанию выражения посредством различных

лексических и грамматических средств, таких как форма и наклонение, модальные глаголы, интонация и т.д.

Модальные глаголы используются для обозначения различных значений или действий, таких как запрос, обязательство, приказ, разрешение и т. д. Со всеми различными оттенками значения, использование модальных глаголов представляет собой огромную проблему для студентов. Если учащиеся неправильно используют модальный язык, это изменит предполагаемое намерение или тон их высказывания, заставив их казаться грубыми или неуверенными. Важно помнить, что многие варианты использования модальных глаголов зависит так же и от культуры речи. Использование модальных глаголов - одна из самых проблемных областей в английской грамматике. Модальные глаголы имеют несколько значений, и существует множество способов их использования. Различают следующие суждения модальности: аподиктические, ассерторические и проблематические. В русском языкознании категорию модальности исследовали А.Х.Востоков, А.А.Потебня, В.А.Богородицкий, Е.М.Пешковский, И.И.Мешанинов и др. Особо надлежит обозначить также заслуги В.В. Виноградова по изучению модальности. По мнению В.В.Виноградова, модальность отражается в первую очередь в предложениях и во всех косвенных формах глагола, выраженных в синтетических и аналитических формах. По мнению В.В. Виноградова «модальность — это многоаспектное явление: «состояний, переживаний, отношений, волевых устремлений, качественных оценок, которые связаны или могут быть по своей семантической природе связаны с категорией модальности...» [3. с. 66]. В современном русском языке В.В. Виноградов выделил следующие средства и способы выражений модальности – «интонация, формы времен и наклонений глагола, глаголы, лексически выражающие значения возможности, необходимости, желания, намерения, стремления; вводные синтагмы; союзную связь предложений; особый класс слов — модальные слова; модальные частицы» [3. с. 66]. По мнению Г.В. Колшанского модальными следует считать значения действительности, возможности, необходимости, поскольку «по своей природе модальное содержание предложения есть мысль как отражение действительности, взятая со стороны „модуса“ существования действительного явления (возможность, действительность, необходимость)» [8. с. 97]. Следует отметить, что модальность проявляется либо на грамматическом, либо на лексическом, либо на интонационном уровне, либо на разделах высказывания в целом и имеет разные способы проявления. Модальность может быть выражена различными грамматическими и лексическими средствами: особыми формами наклонений; модальные глаголы (например, русские: *can, must*; английские: *can, must*); другие модальные слова (например, русское: *кажется, возможно*; английское: *возможно, вероятно*); интонационное средство.

Имея в виду мнения различных авторов, можно сделать вывод, что модальные слова — это часть речи, содержащая неизменяемые слова, показывающие о личном отношении говорящего к высказываемой идее. Что касается формы, то модальные слова не создавали никаких внешних признаков. Однако два других признака - семантическая и синтаксическая - вполне ясны, что заставляет многих лингвистов говорить о модальных словах как о самостоятельной части речи. После грамматической изоляции в предложении модальные слова проходят процесс лексикализации. Благодаря этому процессу модальные слова играют роль целостной лексической единицы, теряя не только свою вариативность, но и морфологическую артикуляцию. Модальные слова могут выступать в качестве слов-

предложений, подобных утвердительным и отрицательным предложениям. В современном английском языке модальность реализуется либо на грамматическом, либо лексическом, либо на интонационном уровне, либо в разделах выражения в целом, и имеет разные способы выражения. Оно выражается различными грамматическими и лексическими средствами: особыми формами наклонения; модальными глаголами, а также модальными словами. Лексические средства, выражающие модальность в английском языке, включают следующие единицы: *certainly, indeed, perhaps, happily, unhappily, of course evidently, maybe, luckily, unluckily*.

В зависимости от субъективного отношения модальных слов к фактам действительности их можно разделить на следующие аспекты по своему значению: 1) слова, выражающие утверждение; 2) слова, выражающие предположения; 3) слова, выражающие субъективную оценку содержания выражения с точки зрения желательности или нежелательности.

Хотя лексические средства выражения модальности внутри каждой группы близки по значению, в то же время каждое из них выражает свои оттенки или отличается от других лексических средств той же семантической группы своим употреблением в речи. В английском языке большинство лексических единиц образовались из наречий и совпадают с наречиями образа действия с суффиксом *-ly*, поэтому модальные слова часто близки к наречиям и частицам, поэтому иногда трудно отличить первое от второго, например: *Мы действительно* (частица) *потеряли все деньги. — Я понял: действительно* (модальное слово), *это был он.* (*We really lost all the money. - I understood: indeed, it was him.*) Несомненно, что лексические средства, выражающие модальность в английском языке, выражают авторское отношение к своему выражению, а значит, обозначает сомнение, предположение, положительную или отрицательную оценку сказанному в предложении. Модальные слова могут быть простыми, производными и сложными. Наиболее часто применяемые лексические единицы это: 1) модальные слова, выражающие сомнение и предположение, неуверенность в достоверности сказанного: *maybe, perhaps, possibly, probably*; эти модальные слова действуют как синонимы, образуя группы синонимов. Так, например, слова могут выражать понятие неуверенности (сомнения), но часто могут выражать оттенки надежды, вероятности, например: *Perhaps she were there at two o'clock yesterday.* Может быть, она была там вчера в два часа; *Maybe Adam is ill.* — Может быть, Адам заболел. 2) модальные слова, выражающие одобрение или неодобрение: *fortunately, unfortunately, luckily, unluckily, happily, unhappily* ‘к счастью, к несчастью, к сожалению’; *Unfortunately, the weather was bad*; ‘К сожалению, погода была плохая’; 3) модальные слова, выражающие усиление: *really* (*действительно*) *I really don't know what's to be done*; ‘Я действительно не знаю, что предстоит сделать’; 4) модальные слова, выражающие уверенность, достоверность сообщаемого: *course, sure, surely, to be sure, sure enough, evidently, obviously, no doubt, naturally, really* ‘конечно, уверено, очевидно, без сомнения, естественно, разумеется’. *No doubt he will come later*; ‘Он, без сомнения, придет позже’ [6]. Основными лексическими средствами, выражающими модальности возможности в русском языке, являются лексические единицы, представленные модальными глаголами, выражающими грамматическое отношение возможности в синтаксическом комплексе сказуемого. «Это следующие модальные глаголы – *мочь, не мочь, уметь*, модальными предикативами *можно, нельзя*, глагольно-именными словосочетаниями с краткими

прилагательными *быть способным* и существительными *иметь возможность/право, быть в силах*» [9. с 126-127].

Инвариантная форма глагола также может выражать модальность возможности в русском языке с помощью ММ. Лексическое выражение модальности возможности в русском языке часто осложняется различными дополнительными семантическими или аспектуальными признаками. Следовательно, наибольшим количеством модальных модификаторов обладает поле возможности в русском языке. В английском языке модальность возможности выражается лексическими средствами, но не так широко, как грамматическими.

Литература

1. Ахманова О.С. Лингвистический словарь. М., 1966.
2. Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. М., 1972.
3. Виноградов В.В. Исследования по русской грамматике. М.: Наука, 1975.
4. Виноградов В.В. О категории модальности и модальных словах в русском языке // Труды Института русского языка АН СССР. М.; Л., 1950.
5. Виноградов В.В. Русский язык. М.: Учпедгиз, 1947.
6. Гордон Е.М., Крылова И.П. Грамматика современного английского языка для институтов и факультетов иностранных языков. М.: Высшая школа, 1974.
7. Ефимова Н. Модальные слова в современном английском языке. М., 1954.
8. Колшанский Г.В. К вопросу о содержании языковой категории модальности // Вопросы языкознания. 1961. № 1.
9. Ушаков Д.Н. Толковый словарь. М.: Советская энциклопедия, 1934-1940.

İNGİLİS VƏ AZƏRBAYCAN DİLLƏRİNDƏ MODALLIĞIN LEKSİK İFADƏ YOLLARI

İsayeva Aygün Xanoğlu qızı
Xülasə

Məqalə ingilis və rus dillərində modal fəllərin leksik ifadələrindən bəhs edir. Modalıq müxtəlif qrammatik və leksik vasitələri və əhval-ruhiyyənin xüsusi formalarını ifadə edə bilər. Modal fəllər tələb, öhdəlik, sifariş, icazə və s. kimi müxtəlif mənaları və ya hərəkətləri göstərmək üçün istifadə olunur. Bütün müxtəlif məna çalarları ilə modal fəllərin istifadəsi böyük problemdir. İngilis dilində imkan modalıq leksik vasitələrlə ifadə olunur, lakin qrammatik vasitələr qədər geniş deyil.

LEXICAL WAYS OF EXPRESSING MODALITY IN ENGLISH AND RUSSIAN

İsayeva Aygun Xanoğlu
Summary

The article deals with the lexical expressions of modal verbs in English and Russian. Various grammatical and lexical means and special forms of moods can express modality. Modal verbs are used to denote different meanings or actions, such as request, obligation, order, permission, etc. With all the different shades of meaning, the use of modal verbs is a huge problem. In English, the modality of possibility is expressed by lexical means, but not as widely as by grammatical ones.

Rəyçi: dos. G.H.Babayeva

Bakı Slavyan Universitetinin Xarici dillər kafedrasının 22 fevral 2022 il tarixli 6 sayılı protokolu

Daxil olma tarixi 13 aprel 2022-ci il